

Home > RICHART DE SEMILLI > EDIZIONE > Je chevauchai l'autrier la matinee > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	Rubrica
mest(re) R(ichart) de semil li	mestre Richart de Semilli
	I
Ie cheauchai lautrier la matinee. delez un bois assez pre(s) delentree. gentil pastore truis. mes ne ui onques puis. si plai ne de deduis. ne qui si bien ma- gree. ma tres doucete suer. uos auez tout mon cuer. ne vous leroie anul fuer mamor uous ai donee.	Je chevauchai l'autrier la matinee; delez un bois, assez pres de l'entree, gentil pastore truis. Mes ne vi onques puis si plaine de deduis ne qui si bien m'agree. <i>Ma tres doucete suer,</i> <i>vos avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul fuer:</i> <i>m'amor vous ai donee.</i>
	II
Vers li me tres si descendi a terre. pour li uoer (et) por samor requerre. tout mainte nant li dis. mon cuer ai en uos mis. si ma uostre amor surpris plus uous aim que riens nee. ma tres.	Vers li me tres, si descendi a terre pour li vöer et por s'amor requerre. Tout maintenant li dis: ?Mon cuer ai en vos mis, si m'a vostre amor surpris plus vous aim que riens nee.? <i>Ma tres [doucete suer,</i> <i>vos avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul fuer:</i> <i>m'amor vous ai donee.]</i>
	III
Ele me dist sire alez uostre uoie. uez ci uenir robin qui iatendoie. qui est et bel et genz. sil uenoit sanz co(n)te(n)s. nen iriez pas ce pens. tost a- uriez mellee. ma tres.	Ele me dist: ?Sire, alez vostre voie! Vez ci venir Robin qui j'atendoie, qui est et bel et genz. S'il venoit, sanz contens nen iriez pas, ce pens, tost avriez mellee!? <i>Ma tres [doucete suer,</i> <i>vos avez tout mon cuer,</i> <i>ne vous leroie a nul fuer:</i> <i>m'amor vous ai donee.]</i>
	IV

• letto 287 volte Credits Contatti © Sapienza Università di Roma Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002	?Il ne vendra, bele suer, oncor mie, il est dela le bois ou il chevrie? Dejoste li m?assis, mes braz au col li mis;
il est de la le bois ou il cheurie. dejoste li massis. mes braz au col li mis. ele ma gete unris et dit quele ert tuee. ma tres.	ele m?a geté un ris et dit qu?ele ert tuee <i>Ma tres [doucete suer, vos avez tout mon cuer, ne vous leroie a nul fuer: m?amor vous ai donee.]</i>
	V
Quant ioi tout fet de li q(ua)n qil magree. ie la besai adieu lai conmandee. puis dist q(ue)n lot mult haut. robin qui len assaut. dehez ait hui qui en chaut ca fet ta demoree. ma tres doucete suer.	Quant j?oi tout fet de li quanq?il m?agree, je la besai, a Dieu l?ai conmandee. Puis dist, qu?en l?ot mult haut, Robin qui l?en assault ?Dehez ait hui qui en chaut! Ç?a fet ta demoree? <i>Ma tres doucete suer, [vos avez tout mon cuer, ne vous leroie a nul fuer: m?amor vous ai donee.]</i>